

PHILADELPHIA INQUIRY

PHILADELPHIA, PA  
DAILY SUBS. 603

THURSDAY  
JAN 14 1993

BURRELLE'S

*"Hello" in many tongues.*

# The phone as a translator

REUTERS

8846

TOKYO — Ever wanted to phone overseas but been put off by the language barrier?

Japanese scientists hope the world's first experiment involving simultaneous translation by telephone will help overcome the problem.

The test, to take place on Jan. 28, will link three sites and involve translation between Japanese, English and German, a spokesman for the Japanese research group said yesterday.

A set conversation piece, containing about 700 words, will be relayed by international telephone circuits between Japan, Germany and the United States and be turned into the recipients' language by a speech synthesizer.

The speaker's voice is converted into text by a computer, which then translates the words into the relevant language and transmits them as a digi-

tal signal on the telephone circuit. The signal is then converted back into a sound — the recipient's language.

"The whole process from the moment of speaking to the recipient's hearing the words in his own language takes about 20 seconds," said the Japanese spokesman, who belongs to the Advanced Telecommunications Research Institute International, of Kyoto, Japan.

"We can handle about 90 percent of standard, everyday expressions," he added. "We expect this performance to accelerate the worldwide spread of interpreting telephone research."

The company said it would be another 10 years before the technology is perfected and available for public use.

Carnegie Mellon University in Pittsburgh and the University of Karlsruhe in Germany are joining ATR in the experiment.